

14, Graf Ignatiev Str., 1000 Sofia, Bulgaria
tel. 02/981 63 17, 987 06 50, 987 01 08, fax 02/986 64 07, GSM 0885 005 508
e-mail: rezon@bulinfo.net, www.Prevodi.Rezon.bg

TRANSLATION
OFFICE

REZON

"ЦЕНТЪР ЗА ПРЕВОДИ - РЕЗОН" ЕООД



Превод от френски език

Семе (Séché)

Еко услуги (Eco services)

Семе глобал солوشънс (Séché global solutions)

БАСФ АГРИ – ПРОДЮКСИОН, АД
(SAS BASF - AGRI-PRODUCTION)

На вниманието на Г-жа БОАТИЕ ОДРЕ
BOITIER AUDREY

Промислена зона ЛИОН СЕВЕР,
Улица „Жакард“

ZI LION NORD RUE JACQUARD

ПК.73 /BP 73

69727 Жьоне Седекс /GENAY CEDEX

Шанж седекс 9 (Change cedex 9), 12/12/2017

Търговско обслужване

Директен тел. : 02 43 59 37 50

Директен факс: 02 43 59 60 25

№/Реф. ECO - 000201

Дело/досие относно:

БАСФ АГРИ – ПРОДЮКСИОН, АД (SAS BASF AGRI-PRODUCTION)

Промислена зона ЛИОН СЕВЕР, Улица „Жакард“ / ZI LION NORD RUE JACQUARD

ПК.73 /BP 73, 69727 Жьоне Седекс /GENAY CEDEX

Госпожо, Господине,

Като Ви благодарим за Вашата молба, изпращаме нашите най –добри условия за
обработка на Вашите продукти, валидни до 31/01/2018 г. :

- Утайка от промивни води ССП (CAP) № SLC1711150173
- Натриева основа ССП (CAP) № SLC1711230089

Ако нашата оферта задържи Вашето внимание, така както ние се надяваме, ще Ви
помолим, за което Ви благодарим предварително, да ни изпратите Вашата поръчка на
която да е посочен нашия номер на договор, както и ССП (Сертификат за Предварително
Приемане)(CAP), отговарящ на Вашите отпадъци или да ни върнете този документ, с

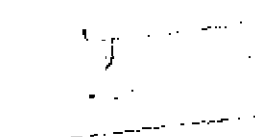
12/12/2017

резолюция със следния текст „BON POUR ACCORD” - “ СЪГЛАСУВАНО”, надлежно подписан.

Оставаме изцяло на Ваше разположение за всякакви допълнителни сведения и Ви молим да приемете, Госпожо, Господине, нашите най- сърдечни поздрави.

РУФИНО Матийо

Les Hêtres CS 20020 53811 CHANGE CEDEX 9, Тел.: 02 43 59 37 50 Факс: 02 43 59 60 25
Акционерно дружество с опростена форма на управление и капитал от 500 000,00 Евро Сире № : 393 307 053
0032 НАФ 38112.



Сеше (Séché)

Еко услуги (Eco services)

Сеше глобал солюшънс (Séché global solutions)

Договор №: ECO – 000201,
Валиден от 01/10/2017 до 31/01/2018

БАСФ АГРИ – ПРОДЮКСИОН, АД
Промислена зона ЛИОН СЕВЕР,
Улица „ Жакард”
П.К. 73
69727 Жьоне Седекс

Валута EURO (ЕВРО)

Код на клиента при фактуриране: FR69GE0033

Утайка от промивни води

- № на ССII (CAP): SLC1711150173, валиден от 15/11/2017 до 14/11/2018
- Код на номенклатурата 070401*
- Код на обработването
- Опаковка 1000 л контейнер
- Код ООН 3082

Разходи за унищожаване

Основна обработка

Сортиране и обработване

Валиден от 01/10/2017 до 31/01/2018

Тарифата е валидна при условие, че бъде преразгледана в резултат на икономическото въздействие от прилагането на екотаксата, когато същата влезе в сила.

ОДЗД (Общ данък върху замърсяващите дейности):

Минимално таксуване :

Les Hêtres CS 20020 53811 CHANGE CEDEX 9, Тел.: 02 43 59 37 50 Факс: 02 43 59 60 25
Акционерно дружество с опростена форма на управление и капитал от 500 000,00 Евро Сире № : 393 307 053
0032 НАФ 3811Z

Сеше (Séché)

Еко услуги (Eco services)

Сеше глобал солюшъне(Séché global solutions)

Договор №: ECO – 000201

Валиден от 01/10/2017 до 31/01/2018

Валута EURO (ЕВРО)

Код на клиента при фактуриране: FR69GE0033

АД БАСФ АГРИ – ПРОДЮКСИОН

Промислена зона ЛИОН СЕВЕР,

Улица „ Жакард”

ПК. 73

69727 Жьоне Седекс

Натриева основа 30%

- № на ССП (САР): SLC1711230089, валиден от 23/11/2017 до 14/11/2018
- Код на номенклатурата 060205*
- Код на обработването
- Опаковка Бидон
- Код ООН 1824

Разходи за унищожаване

Основна обработка

Сортиране и обработване

Валиден от 01/10/2017 до 31/01/2018

Тарифата е валидна при условие, да бъде преразгледана в резултат на икономическо въздействие от прилагането на екотаксата, когато същата влезе в сила.

ОДЗД (Общ Данък върху Замърсяващите Дейности) (TGAP) :

Минимално таксуване :

Les Hêtres CS 20020 53811 CHANGE CEDEX 9, Тел.: 02 43 59 37 50 Факс: 02 43 59 60 25

Акционерно дружество с опростена форма на управление и капитал от 500 000,00 Евро Сире № : 393 307 053
0032 НАФ 3811Z



Сеше (Séché)

Еко услуги (Eco services)

Сеше глобал солюшънс (Séché global solutions)

ОБЩИ ТЪРГОВСКИ УСЛОВИЯ

Член 1 - Предмет

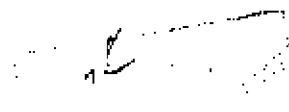
Тези Общи условия за предоставяне на Услуги (по-долу „Общи условия“) определят условията, приложими за всяко предоставяне на услуга, свързана с обработка на отпадъци (по-долу „Услуги“), изпълнена от Сеше Анвиронман (Séché Environnement) или от един от нейните филиали (по-долу „Доставчик на услуги“ или „Доставчик“) за сметка на клиента (по-долу „Клиент“). Доставчикът и клиентът по-долу са наименувани заедно „Страните“ и поотделно „Страната“.

Член 2 – Договорни документи - Прилагане на общите условия

Терминът „Договор“, използван по-долу, определя набора от договорените задължения между Доставчика на услуги и Клиента и е съставен от следните документи, изброени по реда на приоритета им в низходящ ред.

- Специалните условия, приложими към Договора (наричани по-долу "Специални условия"), които са оформени като оферта съдържаща изчислителна сметка за разходите представена от Доставчика и приета от Клиента и/или като споразумение за обработка на отпадъците, подписано между Страните.
- Настоящите Общи Условия.

Услугите, извършени от Доставчика са предмет на настоящите Общи Условия, които имат превес над всички специални или общи условия на покупка от страна на Клиента. Фактът, че клиентът използва Услугите на Доставчика, дори при липса на подпис от страна на Доставчика на Специалните условия, се предполага сключването на Договор и пълното и безрезервно приемане на настоящите Общи условия от страна Клиента. Никакво



специално условие не може да има превес върху настоящите Общи условия , освен ако е категорично прието и то в писмен вид от страна на Доставчика.

Член 3 – Качество и съответствие на обработваните отпадъци

Отпадъците, поверени на Доставчика в рамките на договора, трябва да бъдат предмет на Искане за предварително приемане (ИПП - DAP), което включва предоставяне на Доставчика на Формуляр за идентификация на отпадъка (ФИО – FID) или Формуляр за предварителна идентификация (ФПИ – FIP) и в случай на нужда на представителна проба взета и доставена от Клиента.

След анализ на пробата и на Формулара за идентификация на отпадъка (ФИО – FID), Доставчикът ще предостави в случай на необходимост Сертификат за предварително приемане (СИП - CAP) за отпадъка или за отпадъците, с поставена съответна дата и номер, който е валиден за 1 (една) година. Опасните отпадъци трябва да са придружени от валиден Сертификат за предварително приемане (СИП - CAP) и Подробен опис на проследяването на отпадъка (ПОПО – BSP).

В случай, че отпадъците не съответстват на Сертификата за предварително приемане (СИП - CAP) и/или не отговарят на спецификациите дефинирани в Договора и/или не съответстват на Заповедта на Префекта за експлоатация на обекта, Доставчика може или да предложи на Клиента специална оферта за унищожаване на несъответстващите отпадъци(в такъв случай предложението ще бъде предадено на Клиента, което ще изисква неговото изрично предварително съгласие), или ако Клиента откаже отправеното предложение относно въпросните несъответстващи отпадъци, те ще бъдат върнати за негова сметка и риск.

Член 4 – Опаковане, транспорт и доставка на отпадъците на обекта

Освен ако не е предвидено друго в Специалните условия, Клиентът осигурява транспорта или наема избран от него превозвач за транспортирането на отпадъците до мястото (или

местата) за обработка, на Доставчика. Клиентът се ангажира да достави отпадъците в опаковка, позволяваща транспортирането им, в съответствие с екологичните разпоредби и правилата, които се прилагат по отношение на транспортирането на стоки, като са придружени от всички необходими документи. В случай на предоставяне на опаковки от страна на Доставчика, те трябва да бъдат използвани при спазване на указанията за използването им и предписанията, определени от регламентите, отнасящи се до транспортирането на опасни товари. Клиентът гарантира, че превозвачът притежава необходимите умения, правоспособност и административни разрешителни (както и регистрация в регистъра на превозвачите), както и че начина на избрания транспорт е съвместим с естеството на отпадъка. В случай на превозване на опасни отпадъци, напомняме, че Клиента носи отговорността за спазването на предписанията на АДР (ADR - Европейско споразумение за международен превоз на опасни товари по шосе) и на променената заповед ТМД от 29 май 2009 г., отнасяща се до превозването на опасни товари по сухоземни пътища. В този контекст, той също така е отговорен за получаването на разрешение за превозване на отпадъци от класификацията на транспортираните материали (код ООН) и за избора на одобрена опаковка, химически съвместима с транспортираните отпадъци, и за поставянето на изискуемата маркировка и етикетирание. Клиентът трябва да гарантира, че водачът на превозното средство притежава валиден сертификат за обучение, адаптирано към транспорта, който трябва да бъде извършен. Транспортното устройство (превозното средство и ремаркетото, в случай че има такова) трябва да притежава сертификат(и) за одобрение и ще бъде коректно обозначено с необходимите сигнали и табелки и маркировка. Отпадъците трябва да бъдат подготвени за превозване и натоварване по начин, гарантиращ безопасността на работата с тях (така например върху опаковани с обръчи или с фолио палети, добре наредени и здраво закрепени), освен в случаите на специална спецификация, обозначено в Специалните условия. В случай на неспазване на някое от предходните изисквания, компрометирайки по този начин безопасността на разтоварването, Доставчика си запазва правото да откаже

доставката. Клиентът се ангажира, той или избрания от него превозвач или съответно негов подизпълнител да спазват протокола за безопасност при разтоварване на обекта, който ще му бъде съобщен от Доставчика. Доставчикът не може в никакъв случай да бъде обезпокоен или пък да понася вреди произтичащи от неспазване от страна на превозвача на прилаганите регламенти и/или на правилата за безопасност, в случай на липси, разходите по разглеждането на случая, са за сметка на Клиента, както и за евентуално обезщетение на Доставчика в случай на понесени от него вреди.

В случай, че транспортирането на отпадъци до обекта е отговорност на Доставчика - условията за осъществяване на този транспорт са уточнени в Специалните условия. Във всеки случай, уточнено е, че каквото и да е теглото на въпросния товар, операциите по укрепването и нареждането му върху транспортното средство, наето от Доставчика, се извършват от Клиента, като той е изцяло отговорен, ако има дерогация на стандартния договор.

ЧЛЕН 5 – ФИНАНСОВИ УСЛОВИЯ

Цените на Услугите са подробно описани в Специалните условия и следва да се разбират на тон получени отпадъци от Доставчика, в EUR (Евро). Те ще бъдат увеличени с всички приложими данъци към момента на фактуриране на Услугите (в именно ДДС, Общ данък върху замърсяващите дейности - TGAР и всеки нов данък или такса въведени по време на изпълнение на Договора). Фактурираните тегла ще са тези, които са измерени от везните по време на приемането на обекта на Доставчика. Цените се основават на законодателния и регулативен контекст в сила към датата на подписване на Договора. Изрично е договорено между Страните, че цените ще бъдат ревизирани, в случай на законодателни или регулативни промени водещи до промяна на стойността на обработката на отпадъци. Освен ако не е предвидено друго в Специалните Условия, Услугите ще се фактурират месечно от Доставчика.

1/6

Съгласно член L441 – 6 от Търговския Кодекс, всяка липса или закъснение на плащане от страна на Клиента на падежирала фактура, ще задвижи процедура по наказателни мерки заради забавянето, изчислени считано от датата на падежа на въпросната фактура до деня на нейното ефективно плащане, като бъде приложен лихвен процент равен на лихвения процент на Европейската централна банка за операцията по последното рефинансиране, увеличен с 10 процентни пункта: и договореното обезщетение за покриване на разходите направени за изплащане на дължимите суми, в размер, който е в сила към момента на неговото прилагане. Напомня се, че е възможно да бъде наложена административна глоба поради неспазване на сроковете упоменати в член L441 – 6 от Търговския кодекс, чийто размер не може да надвишава 2 (два) милиона EUR (евро) за юридическо лице. В никакъв случай, сумите дължими на Доставчика не могат да бъдат предмет на никакво обезщетение без предварително писмено съгласие от негова страна. Всяка непозволена от Доставчика, компенсация, ще бъде разглеждана като липса на плащане. В случай на инцидент с авансово плащане или ако финансовото състояние на Клиента поражда основателни опасения, Доставчикът си запазва правото да обвърже приемането на отпадъци с предплащането на Услугите и/или с издаването на гаранция за плащането от страна на Клиента.

ЧЛЕН 6 – Конфиденциалност

Освен ако не е получено предварително писмено разрешение от другата Страна, всякаква устна или писмена информация, независимо от нейното естество или основание, и отнасяща се до разгласяващата Страна и до нейната дейност, методи и процеси, всеки документ, който е съставна част от Договора или предоставен във връзка с изпълнението на Договора, всякакви изменения в него, всякаква обменена информация в рамките на изпълнение на Договора (тук след това „Конфиденциална информация“) не може да бъде разгласявана, възпроизвеждана, използвана или адаптирана, променяна или отстъпена от получаващата Страна. Нейното използване от получаващата я Страна е ограничено

единствено до стриктните цели на изпълнението на Договора. Получаващата страна се ангажира да не огласява Конфиденциалната информация, получена от разгласяващата Страна, и да я обработва с еднаква предпазливост и защита, за да се гарантира спазването на настоящия Член. В допълнение, получаващата Страна се задължава, при обикновено искане от разгласяващата Страна, да върне на тази същата, цялата или част от Конфиденциалната информация. Задължението за конфиденциалност е в сила в рамките на следващите 5 (пет) години след изтичането или развалянето на Договора.

ЧЛЕН 7 - ОТГОВОРНОСТ

Клиентът, в качеството си на производител и/или притежател на отпадъците, е отговорен за тях до тяхното обработване/унищожаване. Клиентът е отговорен за проверката на съответствието на отпадъците с характеристиките вписани в Сертификата за Предварително Приемане (СПП - CAP), отговарящи на регулацията в сила (особено що се касае до природата, класификацията, опаковката, опаковането на отпадъците...) и за щети от всякакво естество, включително в случай на инциденто замърсяване, причинено на трета страна и/или на Доставчика (включително на имущество/ съоръжения на Доставчика, евентуално предоставени на Клиента в рамките на Договора) поради несъответствие на отпадъците и/или нарушение на някое от задълженията му, определени в договора. Клиентът е отговорен за всички необходими административни разрешения за всяка предварителна проба преди отпадъците да бъдат доставени на обекта. В случай, че Доставчика има технически помощник, той/тя не може в никакъв случай да освободи Клиента от неговите задължения и отговорности в тази връзка.

Предоставянето на Услугите от Доставчика ще бъде извършено професионално, като се положат всички необходими грижи. На Клиента се гарантира, че отпадъците които са му поверени ще бъдат обработвани при пълно спазване на правилата в сила. При все това се припомня, че в случай на несъответствие на доставените отпадъци, ще бъде приложен Член 3, описан по-горе.

11

Доставчикът носи отговорност пред Клиента за всякакви щети, които могат да му бъдат причинени при изпълнението на Договора, с изключение на непреки и/или немуществени вреди както от страна на Доставчика на услугата, така и от едни или повече от неговите служители или от други лица, а именно подизпълнители, които Доставчика би наел, с помощта на които да изпълни своите задължения произтичащи от Договора.

При всички случаи общата и кумулативната отговорност на Доставчика на услугата за изпълнението или неизпълнението на неговите услуги по Договора не може да надвишава сума, равна на 100% от общата сума (без ДДС и евентуално други данъци) на Договора. Клиентът се отказва от всякакво обжалване срещу Доставчика и неговите застрахователи извън ограниченията, предвидени в този Член.

ЧЛЕН 8 – ЗАСТРАХОВКА

Страните ще подпишат и ще поддържат в сила по време на валидността на Договора, от известни фирми, застрахователни полици, гарантиращи за сумите и даващи достатъчни гаранции на последните от тяхната гражданска отговорност.

Всяка страна по молба на другата страна ще предостави удостоверение за посочените полици и по всяко време ще трябва да докаже плащането на съответните премии.

ЧЛЕН 9 – ФОРСМАЖОРНИ ОБСТОЯТЕЛСТВА

"Форсмажорни обстоятелства" означава всяко събитие, независимо от волята на Страните, непредсказуемо и непреодолимо, което има за цел да попречи на тази Страна да изпълни задълженията си, както се признава от юриспруденцията на френските съдилища. При настъпване на форсмажор, отпращаната страна предприема необходимите мерки за ограничаване на усилията си и уведомява другата страна за случая с препоръчано писмо с обратна разписка, като посочва фактите, с които се сблъсква, предвидимите последствия

и първите стъпки, които са предприети. Изпълнението на частта от Договора, засегната от форсмажорните обстоятелства, се прекратява за продължителността на последните.

Ако ситуацията на форсмажор е удължена повече от 3 (три) месеца, считано от дата на уведомлението, всяка от Страните ще може да анулира Договора, с изпращане на препоръчано писмо с обратна разписка, без другата Страна да има възможност да предявява претенции за каквито и да било обезщетения (въпреки това Клиентът трябва да заплати на Доставчика за всички предоставени от него услуги съгласно Договора, до датата на прекратяване на договора).

ЧЛЕН 10 – ПОДНОВЯВАНЕ и прекратяване на договора

Договорът може да бъде подновен съгласно определените условия от частта Специални условия.

В случай, че Клиента не спазва някои от своите договорни задължения, закони и подзаконови актове, Доставчикът има право да прекрати Договора, посредством препоръчано писмо с обратна разписка, след официално уведомление, от което не са последвали действия от страна на Клиента, в рамките на 10 (десет) календарни дни. В този случай Клиентът е длъжен да заплати извършените услуги в съответствие с Договора до датата на прекратяване, както и всички щети, понесени от Доставчика поради невъзможността на Клиента да изпълни задълженията си.

Страните могат също така да решат да прекратят Договора по-рано от предвиденото, като надлежно подпишат допълнително споразумение от законните представители на възложителите, посочени в Договора. Предсрочното прекратяване на Договора може да бъде уговорено с или без предизвестие в зависимост от обстоятелствата. В случай на предсрочно прекратяване съгласно настоящия параграф, между страните не се дължи обезщетение (въпреки това Клиентът трябва да заплати на Доставчика за всички предоставени от него услуги съгласно Договора, до датата на прекратяване на договора).

ЧЛЕН 11 – ЦЕСИЯ/ПРЕХВЪРЛЯНЕ

Договорът се сключва в полза на Клиента. Следователно, Договорът не може да бъде преотстъпван или прехвърлян по какъвто и да е начин от Клиента без писмено и предварително съгласие на Доставчика на услугата. С изключение на горното, преотстъпването на договора от Доставчика на услуги на друга фирма от групата Сеше (Séché) се счита за вече прието от Клиента.

ЧЛЕН 12 – Подизпълнители

Под условие че ще бъде спазван закон № 75-1334 от 31 декември 1975 Г. отнасящ се до използване на услугите на подизпълнители, Доставчикът има право да възлага на свои подизпълнители съвкупността или част от Услугите.

ЧЛЕН 13 – РАЗНИ

Договорът представлява цялостно споразумение между Доставчика и Клиента. Той замества всякакви документи и предходни писмени или устни уговорки. Може да бъде променен единствено и само чрез одобрение, прието и подписано от страните. Фактът, че Доставчикът на услуги не упражнява правата си или ги упражнява със закъснение, не може да бъде тълкуван като отказ, дори и имплицитно, от страна на Доставчика по отношение на неговите права и средства за защита по Договора. В случай че една или повече клаузи от Договора не могат да бъдат приложени или бъдат обявени за невалидни по някаква причина, валидността на другите разпоредби няма да бъде засегната. Съгласно договарящите се Страни се договаря валидна клауза за еквивалентен ефект. Освен ако в Специалните условия не е посочено друго, езика, уреждащ договора е френски език.

ЧЛЕН 14 – Приложимо право

Договорът се подчинява на френското право и изключва прилагането на Виенската конвенция от 11 април 1980 г. относно договорите за международна продажба на стоки.

ЧЛЕН 15 – Разрешаване на спорове

В случай на спор относно валидността, тълкуването или изпълнението на Договора, Страните полагат усилия да намерят решение по взаимно съгласие. При липса на уреждане по взаимно съгласие в срок от 30 (тридесет) календарни дни считано от уведомяването от страна на ищеца, на другата Страна, спорът ще попадне под изключителната компетентност на съдилищата, в които се упражнява юрисдикцията на територията на която се намира централата на Доставчика, включително референтни и други спешни мерки.

ЧЛЕН 16 – Седалище

За целите на изпълнението на договора, всяка от страните се съгласява да избере местожителство на седалището си, чийто адрес е вписан в Специалните условия.

Изготвено в : Жьоне на 19/12/17

Долуподписаната : Боатие Одре

Приема настоящата оферта,

както и Общите условия на предоставяне на услугите, тук приложени.

Подпис, предхождан от резолюция:

„Съгласувано”

/подпис - не се чете/

Печат: БАСФ АГРИ – ПРОДЮКСИОН
Отдел СЕС, Пром. зона ЛИОН СЕВЕР,
Улица „ Жакард”- П.К.73
69727 Жьоне Седекс, Франция
Тел.: 04-72-08-11-11
Факс: 04-72-08-11-15

Les Hêtres CS 20020 53811 CHANGE CEDEX 9, Тел.: 02 43 59 37 50 Факс: 02 43 59 60 25

Акционерно дружество с опростена форма на управление и капитал от 500 000,00 Евро Сире № : 393 307 053
0032 НАФ 3811Z

Подписаната *Надежда Иванова Пехливанова*, удостоверявам верността на извършения от мен превод от френски език на български език на приложените документи: Писма и Общи търговски условия.

Преводът се състои от 14 /четирнадесет/ страници.

Преводач: *Надежда Иванова Пехливанова*

SAS BASF AGRI-PRODUCTION
A l'attention de Madame BOITIER AUDREY

ZI LYON NORD RUE JACQUARD
BP 73
69727 GENAY CEDEX

Service Commercial
Tél direct : 02 43 59 37 50
Fax direct : 02 43 59 60 25

Change cedex 9 , le 12/12/2017

N/Ref : ECO-000201

Affaire concernant :

SAS BASF AGRI-PRODUCTION
ZI LYON NORD RUE JACQUARD
BP 73
69727 GENAY CEDEX

Madame, Monsieur,

Nous vous remercions de votre demande et vous adressons nos meilleures conditions de traitement, valables jusqu'au 31/01/2018 pour vos produits :

Boue d'eaux de lavage CAP N° SLC1711150173

Lessive de soude 30% CAP N° SLC17111230089

Si comme nous l'espérons, notre proposition retenait votre attention, nous vous remercions de bien vouloir nous adresser votre commande rappelant notre numéro de contrat ainsi que le CAP (Certificat d'Acceptation Préalable) correspondant à vos déchets ou nous retourner ce document , annoté de la mention "BON POUR ACCORD" dûment signé.

Nous restons à votre entière disposition pour tous renseignements complémentaires, et vous prions d'agréer, Madame, Monsieur, l'expression de nos salutations distinguées.

RUFFINO Matthieu



**Séché
éco services**

Séché global solutions

Contrat N° : ECO-000201

Valable du 01/10/2017 au 31/01/2018

Devise EURO

Code client facturé : FR89GE0033

SAS BASF AGRI-PRODUCTION

ZI LYON NORD RUE JACQUARD

69 73

69727 GENAY CEDEX

Boue d'eaux de lavage

- N° de CAP	SLC1711180173 valide du 15/11/2017 au 14/11/2018
- Code Nomenclature	070401 *
- Code Traitement	
- Conditionnement	Conteneur 1000L Boute
- Code ONU :	3082

Frais de Destruction

Traitement de base

Tri et Traitement

Valable du 01/10/2017 au 31/01/2018

Tarif valable sous réserve d'une révision pour l'impact économique liée à l'application de l'écotaxe, lorsque celle-ci entrera en vigueur

TGAP (Taxe Générale sur les Activités Polluantes) :

Minimum de facturation:



**Séché
éco services**

Séché global solutions

Contrat N° : ECO-000201
Valable du 01/10/2017 au 31/01/2018
Devise EURO
Code client facturé : FR69GE0033

SAS BASF AGRI-PRODUCTION
ZILLYON NORD RUE JACQUARD
BP 73
69727 GENAY CEDEX

Lessive de soude 30%

- N° de CAP : SLC1711230089 valide du 23/11/2017 au 14/11/2018
- Code Nomenclature : 080205 *
- Code Traitement :

- Conditionnement : Bidon
- Code ONU : 1824

Frais de Destruction

Traitement de base

Tri et Traitement

Valable du 01/10/2017 au 31/01/2018

Tarif valable sous réserve d'une révision pour l'impact économique liée à l'application de l'écotaxi, lorsque celle-ci entrera en vigueur

TGAP (Taxe Générale sur les Activités Polluantes) :

Minimum de facturation:

La Prestataire apparaît dans la relation des Parties sous les seuls aspects d'un professionnel. Il garantit au Client que les tâches qui lui sont confiées seront traitées dans le respect de la réglementation en vigueur. Il est tenu responsable en cas de non-conformité des débits livrés, l'Article 8 ci-dessous est applicable.

La Prestataire demeure responsable de plein droit à l'égard du Client des dommages de toute nature susceptibles de lui être causés dans le cadre de l'exécution du Contrat, à l'exception des dommages indirects ou immatériels, tant par la Prestataire que par l'un ou plusieurs de ses préposés ou toutes personnes, notamment les sous-traitants, auxquelles la Prestataire fera appel pour l'exécution des tâches ou obligations résultant du Contrat.

En cas de sinistre, la responsabilité totale et exclusive de la Prestataire se limite à l'indemnisation de la lésion de son patrimoine dans le cadre du Contrat ne pourra pas dépasser un montant équivalent à 100 % du montant global HT du Contrat. Le Client renonce à tout recours contre la Prestataire et ses assureurs en cas de lésions corporelles ou pécuniaires à lui causées.

ARTICLE 8 - ASSURANCES

Les Parties souscrivent et maintiennent en vigueur pendant la période de validité du Contrat, auprès de souscripteurs agréés par l'Etat, les polices d'assurance garantissant pour des montants et des garanties suffisantes les responsabilités de leur responsabilité civile.

Chaque Partie communique à la demande de l'autre Partie une attestation d'assurance polaire et devra justifier à tout moment du paiement des primes correspondantes.

ARTICLE 9 - FORCE MAJEURE

Par cas de Force Majeure, il est entendu tout événement indépendant de la volonté des Parties, imprévisible et irrésistible, qui a pour effet d'empêcher l'une des Parties d'exécuter ses obligations, tel que reconnu par la jurisprudence des tribunaux compétents.

Dès la survenance de cas de Force Majeure, la Partie l'évoquant prend les mesures nécessaires pour en limiter les effets et sollicite la renonciation à l'autre Partie par lettre recommandée avec accusé de réception, au cas échéant les dates auxquelles elle se trouve empêchée, les conséquences envisageables ainsi que les premières mesures qu'elle a dû prendre. L'indemnisation de la partie du Contrat affectée par le cas de Force Majeure est suspendue pendant la durée de celui-ci.

En la situation de Force Majeure se prolonge plus de trois (3) mois à compter de sa notification, chaque Partie pourra résilier le Contrat par lettre recommandée avec accusé de réception, dans quel l'autre Partie ne pourra prétendre à aucune indemnité (la Prestataire devra toutefois être payé par le Client de toutes les Prestations réalisées effectivement au Contrat jusqu'à la date de résiliation).

ARTICLE 10 - RENOUVELLEMENT et conditions de contrat

Le Contrat pourra être renouvelé dans les conditions définies aux Conditions Particulières.

Dans le cas où le Client ne renouvellerait pas l'une quelconque des obligations contractuelles, l'autre partie résiliant, la Prestataire est en droit de résilier le Contrat par lettre recommandée avec accusé de réception après avoir en dernier lieu sans effet pendant un délai de dix (10) jours calendaires. Le Client sera redevable dans ce cas de paiement des Prestations réalisées effectivement au Contrat jusqu'à la date de résiliation, ainsi que de tous dommages subis par la Prestataire du fait du manquement du Client à ses obligations.

Les Parties peuvent également décider du mode de terme anticipé au Contrat représentant accord écrit dûment signé par les représentants légaux des entités contractuelles visées au Contrat. Le report anticipé pourra être convenu avec ou sans préavis en fonction des circonstances. En cas de rupture anticipée en application du présent paragraphe, aucune indemnité ne sera due entre les Parties (la Prestataire devra toutefois être payé par le Client de toutes les Prestations réalisées effectivement au Contrat jusqu'à la date de résiliation).

ARTICLE 11 - CESSION

Le Contrat est conclu en considération de la personne du Client. En conséquence, le Contrat ne pourra être cédé ou transféré de quelque manière que ce soit par le Client sans l'accord écrit et préalable de la Prestataire. Par exception à ce qui précède, la cession du Contrat par le Prestataire est une société de groupe social ou d'ordre et déjà reprise acceptée par le Client.

ARTICLE 12 - RESPONSABILITES

Sous réserve du régime de la loi n°75-1334 du 31 décembre 1975 relative à la responsabilité de la Prestataire pour tout ou partie des Prestations.

ARTICLE 13 - DIVIS

Le Contrat constitue l'ensemble de l'accord entre la Prestataire et le Client. Il remplace tous les documents et engagements écrits ou verbaux antérieurs. Il ne peut être modifié que par voie d'avenant accepté et signé par les Parties. Le fait pour la Prestataire de ne pas exercer ses droits de de les exercer avec retard, ne constitue pas intégration comme une renonciation, même implicite, de la part du Prestataire à ses droits et recours au titre du Contrat. Si il advient qu'une ou plusieurs clauses du Contrat ne puissent être appliquées ou soient déclarées nulles quel qu'en soit le motif, la validité des autres dispositions n'en sera pas affectée. Une clause d'ordre équivalent vécue par convention entre les Parties, sans stipulation contraire dans les Conditions Particulières, la l'autre s'applique. Le Contrat est la Partie.

ARTICLE 14 - Droit applicable

Le Contrat est soumis au droit français et exclut l'application de la Convention de Vienne de 11 avril 1980 sur les contrats de vente internationale de marchandises.

ARTICLE 15 - Règlement des litiges

En cas de différends relatifs notamment à la validité, l'interprétation ou l'exécution du Contrat, les Parties s'efforcent de trouver une solution amiable. A défaut de règlement pacifique dans un délai de trente (30) jours calendaires à compter de la notification de la Partie demanderesse à l'autre Partie, le différend relève de la compétence exclusive des tribunaux situés dans le ressort de juridiction de la Prestataire, y compris en matière de référé et autres mesures d'urgence.

ARTICLE 16 - Adresse

Aux fins d'exécution du Contrat, chaque Partie convient d'être domiciliée à son siège social dans l'adresse figure dans les Conditions Particulières.

Par : Genay, le : 13/12/17

Je soussigné(e),

accepte le présent devis ainsi que les Conditions Générales de Prestation de Services ci-jointes.

Signature précédée de la mention « bon pour accord »

Bon pour accord

BASF Agri Production
Service BES
21 Lyon Nord - Rue Jacquard - BP 73
F - 69727 GENAY Cedex
Tél : 04-72-08-11-11
Fax : 04-72-08-11-15

